



State of Oregon
Department of
Environmental
Quality

PROGRAMA DE TANQUES DE ALMACENAMIENTO SUBTERRÁNEO CON FUGAS DEL DEPARTAMENTO DE CALIDAD AMBIENTAL DE OREGON

ACUERDO DE RECUPERACIÓN DE COSTOS DE LUST

El presente documento es un acuerdo entre quien suscribe (en lo sucesivo, "usted") y el Departamento de Calidad Ambiental (*Department of Environmental Quality*, DEQ) en relación con la revisión y supervisión por parte del DEQ de la investigación o limpieza de petróleo (sustancias peligrosas) en la propiedad que se encuentra en la siguiente ubicación:

Nombre del sitio: _____

Dirección: _____

N.º de archivo del DEQ: _____

El DEQ acepta revisar documentos ambientales enviados por usted o en su nombre relacionados con la investigación o la limpieza del sitio mencionado anteriormente. Luego de revisar la información inicial del sitio, se establecerán otros detalles relacionados con la supervisión por parte del DEQ.

El DEQ requiere que las personas que solicitan revisión y supervisión de investigaciones y actividades de limpieza por parte del DEQ acepten los términos que estipula el presente acuerdo en cuanto a la recuperación de costos y que paguen los costos de supervisión del proyecto.

Los costos de supervisión del proyecto por parte del DEQ incluirán los costos directos e indirectos. Los costos directos incluyen los gastos específicos del sitio y los cargos legales. Los costos indirectos son los costos de gerencia general y apoyo del DEQ, incluida la División de Calidad de Suelo (*land quality*, LQ), asignables a la supervisión por parte del DEQ del presente acuerdo y que no se cobran como costos directos, específicos del sitio. Los costos indirectos se basan en un porcentaje de los costos de servicios personales directos. Los costos de revisión y supervisión no incluirán ningún costo que no sea razonable o que el DEQ no pueda recuperar de otra manera, de conformidad con ORS 465.255.

Los costos del DEQ se deberán pagar dentro del plazo de 30 (treinta) días después de expedido el informe mensual, por intermedio de cheque pagadero al "Department of Environmental Quality" (Departamento de Calidad Ambiental). Para las cuentas vencidas, se cobrará un 9 % de interés.

No celebrar el presente acuerdo no lo libera de ninguna responsabilidad que pueda tener conforme a los requisitos de divulgación, investigación o limpieza de petróleo (sustancias peligrosas) en el sitio mencionado anteriormente. Lo anterior no impide que el DEQ lleve adelante auditorías o inspecciones de las actividades de investigación y limpieza, en su totalidad o en parte, relacionadas con el sitio. Se puede iniciar una demanda de cumplimiento si se detecta que se violaron Normas Administrativas de Oregon (*Oregon Administrative Rules*, OAR) o los Estatutos Revisados de Oregon (*Oregon Revised Statutes*, ORS).

N.º de archivo del DEQ: _____

Usted o el DEQ pueden dar por terminado el presente acuerdo notificando por escrito a la contraparte con 15 días de anticipación. Conforme al presente acuerdo, solo se podrán recuperar los costos incurridos por el DEQ, o exigidos por este, si estos son anteriores a la fecha de entrada en vigor de la terminación del acuerdo. Dar por terminado el presente acuerdo no afecta ningún otro derecho que pueda tener el DEQ para la recuperación de costos, de conformidad con las leyes aplicables.

Exonerará al DEQ de todo reclamo (incluidos los reclamos por daño de propiedad o lesiones personales, entre otros) que pueda surgir de las actividades de revisión o supervisión del DEQ conforme al presente acuerdo.

El presente acuerdo no es ni debe interpretarse como un reconocimiento por su parte de ningún tipo de responsabilidad conforme a ORS 465.255 ni ninguna otra ley ni como una renuncia por su parte a toda defensa relacionada con esa responsabilidad. El presente acuerdo no es ni debe interpretarse como una renuncia, una exoneración ni una liquidación de los reclamos que el DEQ pueda tener contra usted u otra persona responsable, así como el presente acuerdo no es una renuncia a la autoridad de cumplimiento que pueda tener el DEQ.

El Programa de Tanques del DEQ será responsable de la revisión y la supervisión de la investigación y las actividades de limpieza relacionadas con la propiedad. Realice todas las consultas específicas del sitio en las oficinas regionales del DEQ para la región del noroeste (Portland), la región del oeste (Salem) o la región del este (Bend). Para conocer las ubicaciones y los números de teléfono de las oficinas regionales, consulte la lista de oficinas regionales del DEQ en <http://www.deq.state.or.us/about/locations.htm>

Todas las consultas relacionadas con recuperación de costos o facturas deberán dirigirse a Dawn Ismerio al 503- 229-5812.

Si acepta los términos del presente acuerdo, hágalo suscribir por un funcionario autorizado en el espacio que se proporciona a continuación. Para coordinar más eficazmente su proyecto, envíe el presente acuerdo a la oficina regional responsable del sitio dentro del plazo de 30 días después de su recepción.

Celebrado y suscrito el _____ de _____ de 20_____

Por: _____

Cargo: _____

Proporcione la información que se indica a continuación respecto al envío de las facturas.

Nombre personal: _____

Cargo: _____

Nombre de la empresa: _____

Dirección de correo: _____

Ciudad, estado, código postal: _____

Número de teléfono: _____

Dirección de correo electrónico: _____